Years to birthdays, localization
Posted by Fhomasson - 2007/04/11 10:59

Years to birthdays shows like name(25th). Is it possible to get rid of the th. Because my language is Dutch instead of English. It's not necessary to change the th into something else, because we say "someone becomes 25 (years old)" rather than "it's his/her 25th birthday".
Thanks.
Btw, great piece of software, this Rainlendar!

==========

Re:Years to birthdays, localization
Posted by Rainy - 2007/04/11 13:17

Currently the only way is to change the localization of the ordinal numbers but that would affect all the other places too where they are used.

==========

Re:Years to birthdays, localization
Posted by Alf - 2007/04/12 05:22

Fhomasson,
Ik ben de vertaler van de laatste versies van het NL-bestand. Het door jouw genoemde 'probleem' was mij ook al opgevallen. Op dit moment is het echter nog niet mogelijk de nieuwe items in de beta-versies te vertalen, omdat het basistaalbestand nog niet is bijgewerkt door Rainy. Hi jzal dit pas doen bij een officiële release. Daarna kunnen de vertalingen weer aangepast worden.
Zoals Rainy al schrijft worden de 25th-items op meerdere plekken gebruikt in Rainlendar. De vertaling zal dan iets moeten worden als 1ste, 2de, 3de 4de, ... 25ste etc. Niet echt fraai. Ik ben het met je eens dat de leeftijdsindicatie in het NL eigenlijk alleen het getal zou moeten weergeven, dus: '25'. Wie weet krijg ik Rainy wel zover voor deze leeftijdsindicatie een apart taalitem te maken...

==========

Re:Years to birthdays, localization
Posted by Fhomasson - 2007/04/12 09:29

Rainy, thanks for the explanation. It's a minor problem anyway, so I can live with it for a while longer.
Alf, ook bedankt voor de extra verheldering. Als je trouwens hulp nodig hebt bij vertaling van de volgende versie ben ik wel bereid te helpen.

==========

Re:Years to birthdays, localization
Posted by Alf - 2007/04/15 10:07

Fhomasson wrote:
Alf, ook bedankt voor de extra verheldering. Als je trouwens hulp nodig hebt bij vertaling van de volgende versie ben ik wel bereid te helpen.
Fhomasson,
Ik heb de NL-vertaling voor versie 2.1 aangepast en geupload. Het 'probleem' met de 'th' achter de leeftijd (in het NL zou dit een 'e' moeten zijn: 1e, 2e, etc.) heb ik omzeild door de toevoeging gewoon weg te laten, dus #th wordt #. Omdat deze string ook bij herhalende gebeurtenissen en taken wordt gebruikt, heb ik de tekststring daar aangepast. Voorbeeld: "Op dag 11 van de maand" ipv "Op 11e dag van de maand".
Je zou me een plezier doen als je dit taalbestand download, installeert en uitvoerig wilt testen. Er zijn nog een paar kleine dingen waar ik bedenkingen heb over de huidige vertaling.
Aangezien dit forum geen PrivateMessages kent, kan je me bereiken via het webformulier dat in het NL-bestand is vermeld (open het bestand in een editor en kopieer de http-link achter "Last-Translator" in de adresbalk van je browser).
Laat mij via dat formulier even weten of je dit bericht hebt gelezen en de vertaling wilt testen.
Alf

==========